



V2 ELETTRONICA SPA

Corso Principi di Piemonte, 65 / 67

12035 RACCONIGI (CN) ITALY

tel. +39 01 72 81 24 11 fax +39 01 72 84 050

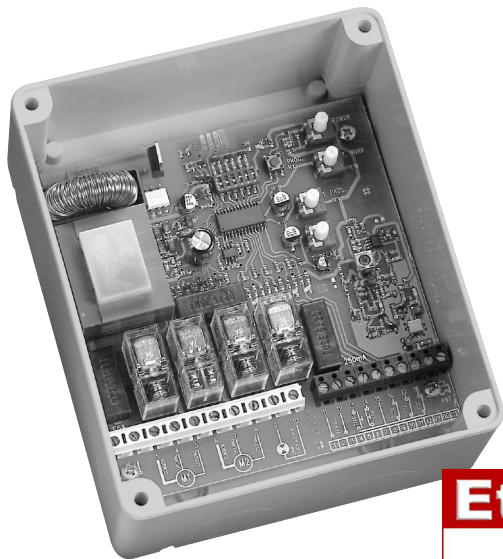
info@v2elettronica.com www.v2home.com



IL n.099-A

EDIZ. 26/07/2006

PRGU433PP (Pr 1.8) - PRGU433RY 1.7 (Pr 1.7) PRGU433PP127 (Pr 1.8)



- I** ISTRUZIONI
- GB** INSTRUCTIONS
- F** NOTICES
- D** ANLEITUNGEN
- E** INSTRUCCIONES

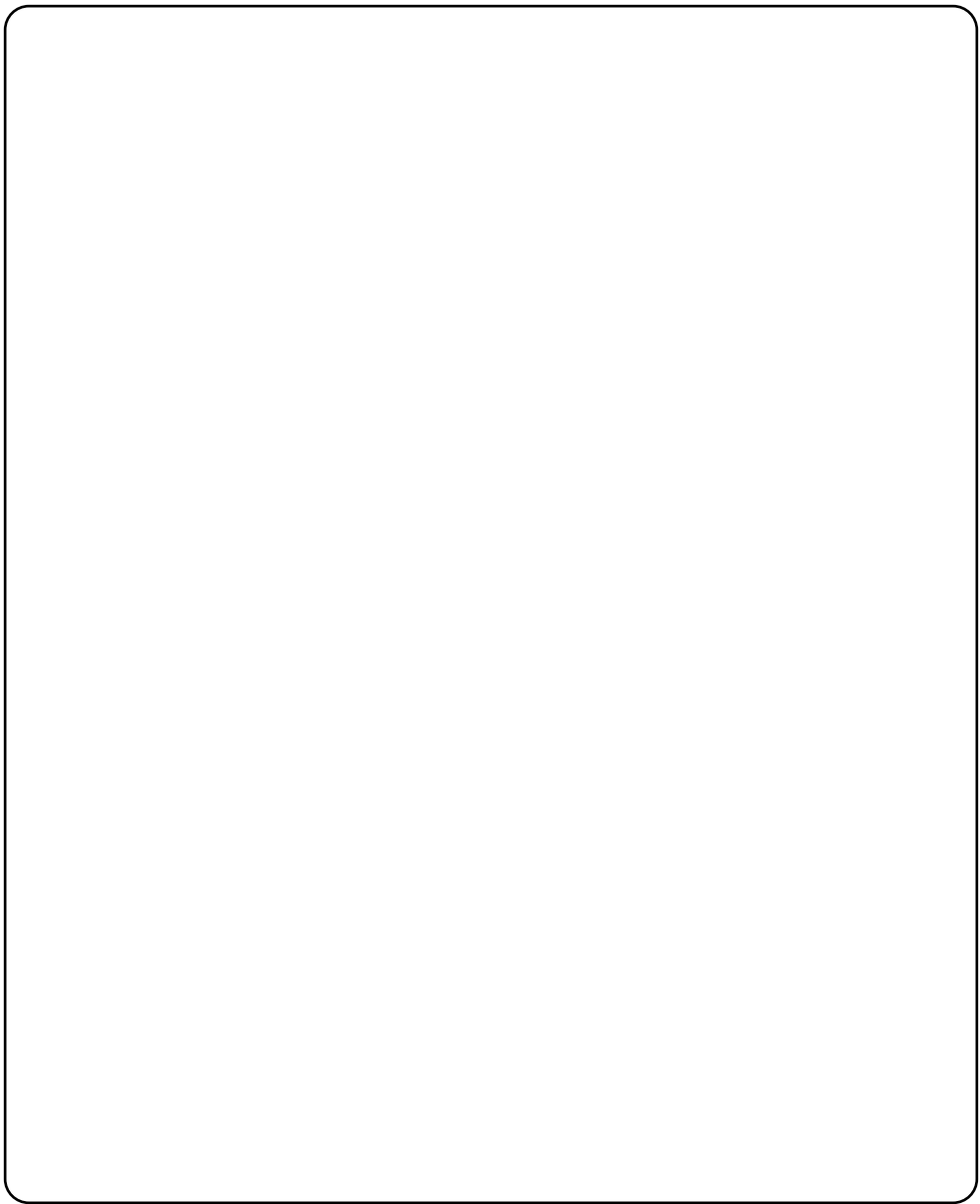
Ets BUISSON

2 Place de la Gare

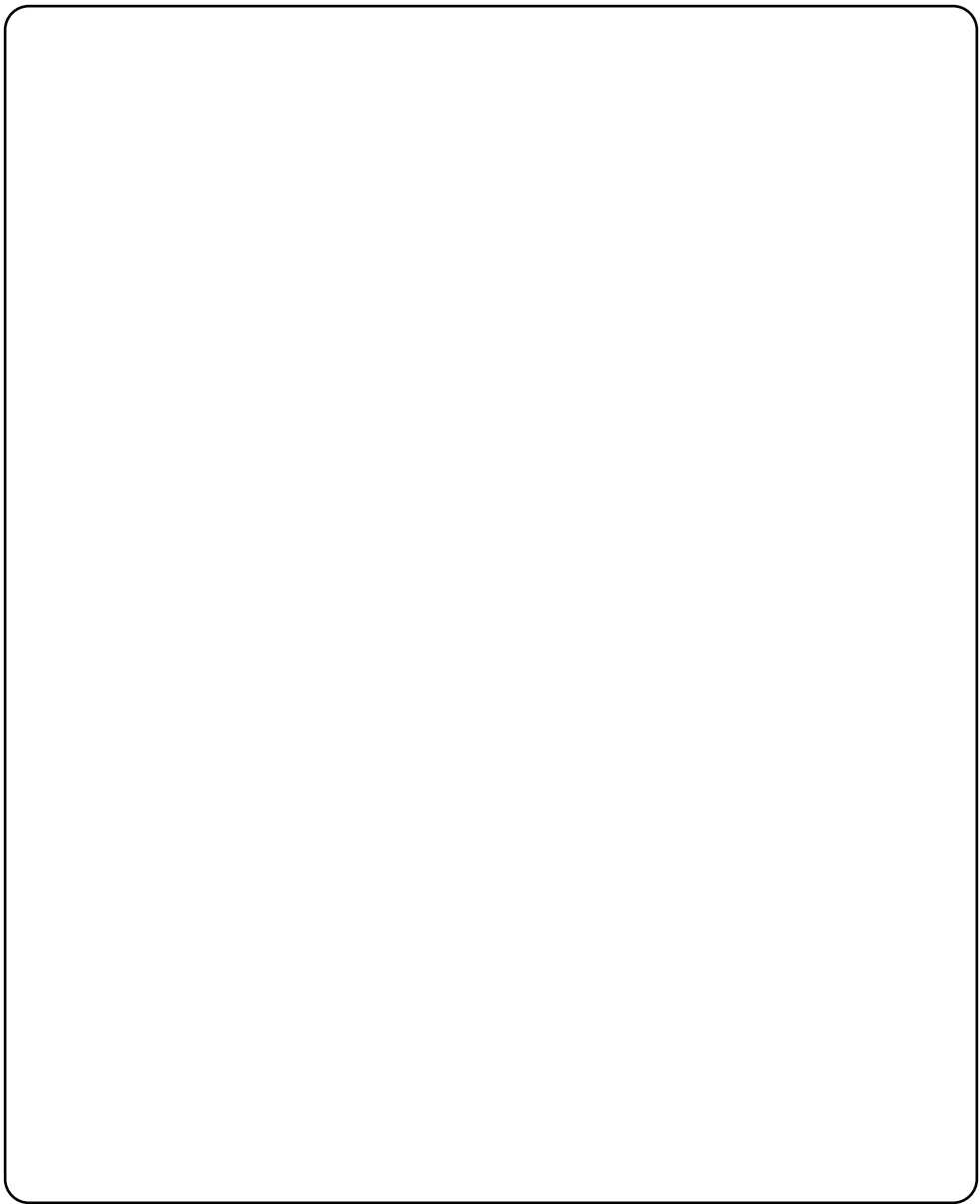
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



| | | |
|-----------|---|-----------|
| I | CENTRALI DI COMANDO UNIVERSALI PER CANCELLI AD ANTA E SCORREVOLI. ISTRUZIONI | 1 |
| GB | UNIVERSAL CONTROL UNITS FOR LEAF SWING AND SLIDING GATES. INSTRUCTIONS | 11 |
| F | CENTRALE DE COMMANDE POUR PORTAILS À UN OU DEUX VANTAILS ET COULISSANTS. NOTICES | 21 |
| D | DER ZENTRALANTRIEB FÜR GITTERTORE MIT EINEM EINZELNEN ODER DOPPELTE TORFLÜGEL UND SCHIEBETORE. ANLEITUNGEN | 31 |
| E | CUADRO DE MANIOBRAS PARA CANCELAS DE HOJA DOBLE O ÚNICA Y PUERTAS CORREDERAS. INSTRUCCIONES | 41 |



INDICE

| | |
|--|---|
| AVVERTENZE IMPORTANTI | 2 |
| CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE | 3 |
| DESCRIZIONE DELLA CENTRALE | 4 |
| CARATTERISTICHE TECNICHE | 4 |
| PROGRAMMAZIONE DELLA LOGICA DI FUNZIONAMENTO | 5 |
| REGOLAZIONE DELLA POTENZA E DEI TEMPI DI LAVORO | 6 |
| RALLENTAMENTO | 6 |
| MEMORIZZAZIONE DEI TRASMETTITORI (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 6 |
| MODALITÀ ROLLING CODE (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 6 |
| CANCELLAZIONE TOTALE DEI TRASMETTITORI IN MEMORIA (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 7 |
| TENTATIVO D'INSERIMENTO DI UN CODICE GIÀ IN MEMORIA (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 7 |
| PROGRAMMAZIONE DEL RICEVITORE RADIO (PRGU433RY) | 7 |
| SOSTITUZIONE DEL CODICE (PRGU433RY) | 7 |
| COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA | 8 |

AVVERTENZE IMPORTANTI

Per chiarimenti tecnici o problemi di installazione la V2 ELETTRONICA dispone di un servizio di assistenza clienti attivo durante le ore di ufficio TEL. (+39) 01 72 81 24 11.

V2 ELETTRONICA si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al prodotto senza preavviso; inoltre declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad un uso improprio o ad un'errata installazione.



Leggere attentamente il seguente manuale di istruzioni prima di procedere con l'installazione e la programmazione della centrale di comando.

- Il presente manuale di istruzioni è destinato solamente a personale tecnico qualificato nel campo delle installazioni di automazioni.
- Nessuna delle informazioni contenute all'interno del manuale può essere interessante o utile per l'utilizzatore finale.
- Qualsiasi operazione di manutenzione o di programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

L'AUTOMAZIONE DEVE ESSERE REALIZZATA IN CONFORMITÀ VIGENTI NORMATIVE EUROPEE:

EN 60204-1 (Sicurezza del macchinario, equipaggiamento elettrico delle macchine, parte 1: regole generali).

EN 12445 (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, metodi di prova).

EN 12453 (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, requisiti).

- L'installatore deve provvedere all'installazione di un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il sezionamento onnipolare del sistema dalla rete di alimentazione. La normativa richiede una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo (EN 60335-1).
- Una volta effettuati i collegamenti sulla morsettieria, è necessario mettere delle fascette rispettivamente sui conduttori a tensione di rete in prossimità della morsettieria e sui conduttori per i collegamenti delle parti esterne (accessori).
In tal modo, nel caso di un distacco accidentale di un conduttore, si evita che le parti a tensione di rete possano andare in contatto con parti a bassissima tensione di sicurezza.
- Per la connessione di tubi rigidi e flessibili o passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP55 o superiore.

- L'installazione richiede competenze in campo elettrico e meccanico; deve essere eseguita solamente da personale qualificato in grado di rilasciare la dichiarazione di conformità di tipo A sull'installazione completa (Direttiva macchine 89/392 CEE, allegato IIA).
- E' obbligo attenersi alle seguenti norme per chiusure veicolari automatizzate: EN 12453, EN 12445, EN 12978 ed alle eventuali prescrizioni nazionali.
- Anche l'impianto elettrico a monte dell'automazione deve rispondere alle vigenti normative ed essere eseguito a regola d'arte.
- La regolazione della forza di spinta dell'anta deve essere misurata con apposito strumento e regolata in accordo ai valori massimi ammessi dalla normativa EN 12453.
- Consigliamo di utilizzare un pulsante di emergenza da installare nei pressi dell'automazione (collegato all'ingresso STOP della scheda di comando) in modo che sia possibile l'arresto immediato del cancello in caso di pericolo.

CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE

V2 ELETTRONICA SPA dichiara che la PRGUxxxxx è conforme ai requisiti essenziali fissati dalle Direttive 93/68/EEC, 73/23/EEC. Sono state applicate le seguenti Norme tecniche per verificarne la conformità:

EN 60335-1: SICUREZZA ELETTRICA
ETS 300 683: COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA
EN 300 220-3: UTILIZZO DELLO SPETTRO RADIO

Racconigi, lì 22/05/2001

Il rappresentante legale della V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna



DESCRIZIONE DELLA CENTRALE

- Alimentazione 230 VAC (PRGU433PP e PRGU433RY) o 120 VAC (PRGU433PP127) per 2 motori monofase max 700W con finecorsa.
- Ingresso per selettore chiave o pulsante.
- Ingresso per fotocellula di sicurezza.
- Ricevitore ad autoapprendimento 433 MHz incorporato.
- Logica di funzionamento programmabile tramite dip-switch.
- Regolazione potenza motori e tempi di lavoro tramite potenziometri.
- Monitoraggio degli ingressi (START, STOP, FOTOCELLULA, FINECORSA DI APERTURA e CHIUSURA) tramite LED.
- Funzionamento con trasmettitori serie **Royal** (mod. PRGU433RY) oppure con trasmettitori serie **Personal Pass** (mod. PRGU433PP e PRGU433PP127).
- Le versioni Personal Pass, permettono di memorizzare fino a 83 codici diversi.
- Contenitore IP55.

| CARATTERISTICHE TECNICHE | PRGU433PP PRGU433RY | PRGU433PP127 |
|--|--|--|
| Alimentazione | 230 VAC / 50 Hz | 120 VAC / 60Hz |
| Carico max motori | 700 W | 700 W |
| Carico max accessori alimentati a 24 VAC | 3 W | 3 W |
| Temperatura di lavoro | -20 ÷ +60 °C | -20 ÷ +60 °C |
| Fusibili di protezione | F1 = 5 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed | F1 = 8 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed |
| Dimensioni | 170 x 145 x 90 mm | 170 x 145 x 90 mm |
| Peso | 765 g | 765 g |

PROGRAMMAZIONE DELLA LOGICA DI FUNZIONAMENTO

È possibile ottenere diverse logiche di funzionamento della centrale agendo semplicemente sui dip-switch presenti sulla scheda. Qui di seguito sono illustrate le funzioni associate ad ogni singolo dip-switch.

| SWITCH | FUNZIONE | POSIZIONE | DESCRIZIONE |
|--------|-----------------------------|-----------|---|
| 1 | Prelampeggio (2 sec.) | ON | Attivo |
| | | OFF | Non attivo |
| 2 | Chiusura automatica | ON | Attiva (dopo T.PAUS.) |
| | | OFF | Non attiva |
| 3 | Start in apertura | ON | Non viene avvertito |
| | | OFF | Viene avvertito |
| 4 | Logica del comando di start | ON | Funzionamento PASSO-PASSO |
| | | OFF | Lo START durante l'apertura comanda la chiusura |
| 5 | Rallentamento | ON | Attivo |
| | | OFF | Non attivo |
| 6 | Fotocellula | ON | Attiva anche in apertura |
| | | OFF | Non attiva in apertura |

IMPORTANTE:

- La fotocellula non può mai essere disabilitata durante la fase di chiusura.
- Utilizzando la funzione di richiusura automatica (dip switch 2 ON) è consigliabile selezionare il dip-switch 4 in OFF. Questo per evitare che durante la richiusura un comando di START determini il blocco dell'automazione.

REGOLAZIONE DELLA POTENZA E DEI TEMPI DI LAVORO

La potenza e i tempi di lavoro sono regolabili tramite 4 potenziometri presenti sulla centrale:

POWER: potenza del motore.

T.WORK: tempo di lavoro del motore.

T.PAUS.: tempo di pausa (solo quando la centrale è programmata per la richiusura automatica).

T.DELAY: tempo di ritardo che intercorre tra l'apertura dell'anta 1 e l'apertura dell'anta 2.

RALLENTAMENTO

Alla fine di ogni ciclo di apertura e di chiusura la centrale attiva automaticamente una fase di rallentamento in cui comanda i motori a velocità ridotta, per evitare un urto violento contro il fermo. Impostare il tempo di lavoro T.WORK in modo che la fase di rallentamento abbia inizio prima che il cancello vada a battuta contro il fermo. Inoltre si consiglia di utilizzare un tempo di ritardo T.DELAY non troppo elevato.

MEMORIZZAZIONE DEI TRASMETTITORI (PRGU433PP - PRGU433PP127)

Per memorizzare correttamente il codice è necessario mantenere una distanza minima di 1,5 metri tra il trasmettitore e l'antenna del ricevitore.

Per programmare il ricevitore radio procedere come segue:

- Tenere premuto il tasto PROG.RX fino all'accensione del led L1.
- Tenere premuto il tasto del trasmettitore fino allo spegnimento del led L1: il led si spegne per circa 1/2 secondo indicando la corretta memorizzazione del codice. Immediatamente il led ricomincia a lampeggiare per un numero di volte pari alla zona di memoria appena occupata.
- Terminati i lampeggi, il sistema è pronto per l'utilizzo.

IMPORTANTE: ogni codice memorizzato è associato unicamente al comando di START.

MODALITÀ ROLLING CODE (PRGU433PP - PRGU433PP127)

È possibile abilitare o disabilitare la modalità ROLLING CODE (disabilitato di default) che rende impossibile qualunque tentativo di duplicazione del codice Personal Pass.

- Premere e mantenere premuto il pulsante PROG.RX per 8 secondi.
- Trascorsi gli 8 secondi il led L1 si spegne, rilasciare il pulsante.
- Il Led L1 inizia una serie di lampeggi per 5 secondi:
Lampeggi singoli → ROLLING CODE disabilitato
Lampeggi doppi → ROLLING CODE abilitato
- Per modificare le impostazioni premere il pulsante PROG.RX entro 5 secondi da quando inizia la serie di lampeggi; il LED L1 lampeggerà in base alle nuove impostazioni.

CANCELLAZIONE TOTALE DEI TRASMETTITORI IN MEMORIA

(PRGU433PP - PRGU433PP127)

È necessario seguire i seguenti passi:

- Disattivare l'alimentazione della centrale.
- Premere e tenere premuto il tasto PROG.RX del ricevitore.
- Contemporaneamente riattivare l'alimentazione.
- Il LED del ricevitore lampeggia: rilasciare il tasto PROG.RX
- Le 83 zone di memoria sono ora vuote e disponibili per una nuova programmazione.

IMPORTANTE: Non è possibile effettuare una cancellazione parziale dei codici.

TENTATIVO D'INSERIMENTO DI UN CODICE GIÀ IN MEMORIA

(PRGU433PP - PRGU433PP127)

Nel tentativo di memorizzare un codice già presente in memoria, il led del ricevitore effettua un numero di lampeggi pari a quello della zona di memoria già occupata. Per differenziare questa funzione dalla normale programmazione, il led lampeggia con una frequenza maggiore e rimane acceso per circa 4 s durante l'ultimo lampeggio. L'utente può avvalersi di questa funzione per identificare, in qualsiasi momento, la zona di memoria occupata da ogni singolo trasmettitore precedentemente memorizzato all'interno del sistema.

PROGRAMMAZIONE DEL RICEVITORE RADIO (PRGU433RY)

Per memorizzare correttamente il codice è necessario mantenere una distanza minima di 1,5 metri tra il trasmettitore e l'antenna del ricevitore.

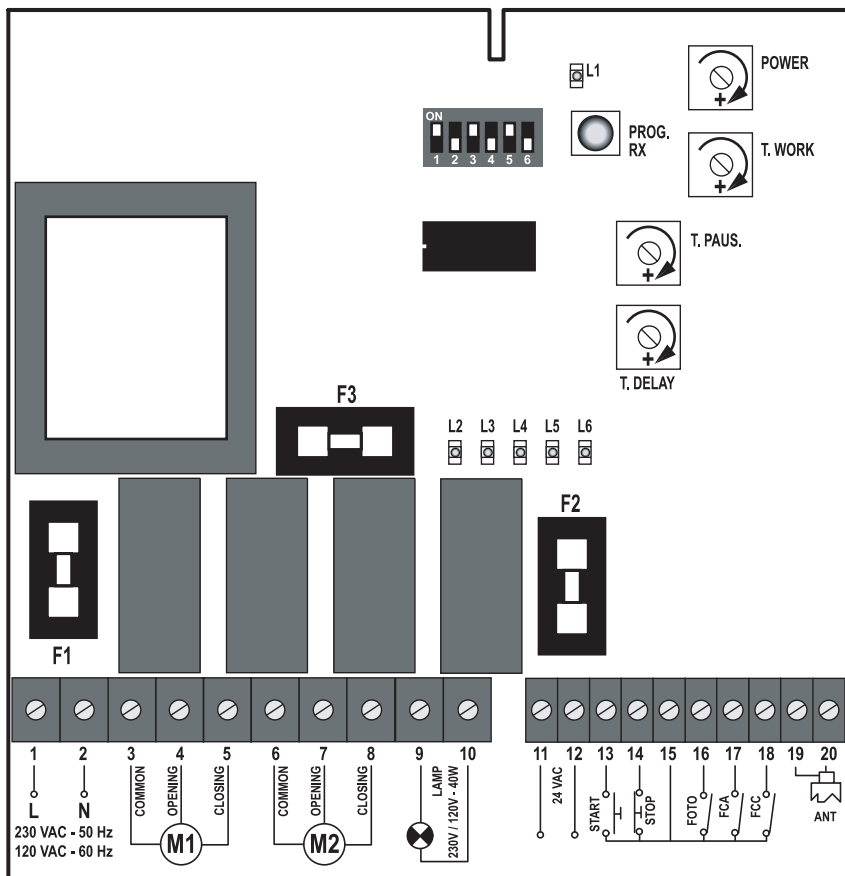
Per programmare il ricevitore radio procedere come segue:

- Tenere premuto il tasto PROG.RX fino all'accensione del led L1.
- Tenere premuto il tasto del trasmettitore desiderato fino allo spegnimento del led L1.
- Il codice inviato è stato memorizzato correttamente: il sistema è pronto per l'utilizzo.

SOSTITUZIONE DEL CODICE (PRGU433RY)

Il codice telecomando memorizzato, può essere sostituito da un codice nuovo seguendo lo stesso procedimento utilizzato per la memorizzazione. In tale modo il codice nuovo sarà memorizzato cancellando il precedente.

COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA



⚠ ATTENZIONE: Gli ingressi normalmente chiusi (STOP, FOTO, FCA, FCC) se non sono utilizzati devono essere ponticellati con il comune (-).

| | |
|-----------|--|
| 1. | Fase alimentazione 230VAC - 50Hz / 120VAC - 60Hz |
| 2. | Neutro alimentazione 230VAC - 50Hz / 120VAC - 60Hz |
| 3. | Comune motore 1 |
| 4. | Uscita alimentazione per motore 1 in fase di apertura |
| 5. | Uscita alimentazione per motore 1 in fase di chiusura |
| 6. | Comune motore 2 |
| 7. | Uscita alimentazione per motore 2 in fase di apertura |
| 8. | Uscita alimentazione per motore 2 in fase di chiusura |
| 9. - 10. | Lampeggiatore 230VAC - 40W / 120VAC - 40W |
| 11. - 12. | Uscita alimentazione 24VAC per fotocellula ed altri accessori |
| 13. | Comando di apertura per il collegamento di pulsantiera o selettore chiave. Contatto normalmente aperto (indicatore L2) |
| 14. | Comando di STOP. Contatto normalmente chiuso (indicatore L3) |
| 15. | Comune (-) |
| 16. | Fotocellula. Contatto normalmente chiuso (indicatore L4) |
| 17. | Finecorsa di apertura. Contatto normalmente chiuso (indicatore L5) |
| 18. | Finecorsa di chiusura. Contatto normalmente chiuso (indicatore L6) |
| 19. | Schermatura cavo antenna |
| 20. | Centrale cavo antenna |

INDICATORI DI STATO DEGLI INGRESSI SULLA CENTRALE

- L1** Programmazione
- L2** Si accende quando riceve un impulso sull'ingresso di START
- L3** Si spegne quando riceve un impulso sull'ingresso di STOP
- L4** Si spegne quando riceve un impulso sull'ingresso FOTOCELLULA
- L5** Si spegne quando riceve un impulso sull'ingresso del finecorsa di apertura
- L6** Si spegne quando riceve un impulso sull'ingresso del finecorsa di chiusura.



INDEX

| | |
|--|----|
| IMPORTANT REMARKS | 12 |
| CONFORMITY TO REGULATIONS | 13 |
| DESCRIPTION OF THE CONTROL UNIT | 14 |
| TECHNICAL DATA | 14 |
| PROGRAMMING THE OPERATION LOGIC | 15 |
| ADJUSTING THE OPERATING POWER AND THE WORKING TIMES | 16 |
| SLOWING DOWN | 16 |
| TRANSMITTER STORAGE (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 16 |
| ROLLING CODE MODE (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 16 |
| TOTAL ERASING OF TRANSMITTER CODES (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 17 |
| INPUT OF A CODE ALREADY IN MEMORY (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 17 |
| PROGRAMMING OF THE RADIO RECEIVER (PRGU433RY) | 17 |
| CODE REPLACEMENT (PRGU433RY) | 17 |
| CONNECTIONS TO THE TERMINALS | 18 |

IMPORTANT REMARKS

For any installation problems please contact V2 ELETTRONICA
TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA has the right to modify the product without previous notice; it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.



Please read this instruction manual very carefully before installing and programming your control unit.

- This instruction manual is only for qualified technicians, who specialize in installations and automations.
- The contents of this instruction manual do not concern the end user.
- Every programming and/or every maintenance service should be done only by qualified technicians.

AUTOMATION MUST BE IMPLEMENTED IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN REGULATIONS IN FORCE:

EN 60204-1 (Machinery safety. electrical equipment of machines, part 1: general rules)
EN 12445 (Safe use of automated locking devices, test methods)
EN 12453 (Safe use of automated locking devices, requirements)

- The installer must provide for a device (es. magnetothermal switch) ensuring the omnipolar sectioning of the equipment from the power supply. The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (EN 60335-1).
- After making connections on the terminal board, use one hose clamp to fix dangerous voltage wires near the terminal board and another hose clamp to fix safety low voltage wires used for accessories connection; this way, in case of accidental detachment of a conducting wire, dangerous voltage parts will not come into contact with safety low voltage ones.
- The plastic case has an IP55 insulation; to connect flexible or rigid pipes, use pipefittings having the same insulation level.
- Installation requires mechanical and electrical skills, therefore it shall be carried out by qualified personnel only, who can issue the Compliance Certificate concerning the whole installation (EEC Machine Directive 89/392, Annex IIA).

- The automated vehicular gates shall comply with the following rules: EN 12453, EN 12445, EN 12978 as well as any local rule in force.
- Also the automation upstream electric system shall comply with the laws and rules in force and be carried out workmanlike.
- The door thrust force adjustment shall be measured by means of a proper tool and adjusted according to the max. limits, which EN 12453 allows.
- We recommend to make use of an emergency button, to be installed by the automation (connected to the control unit STOP input) so that the gate may be immediately stopped in case of danger.

CONFORMITY TO REGULATIONS

V2 ELETTRONICA SPA declares that PRGUxxxxx is in conformity with the provisions of the followings 93/68/EEC, 73/23/EEC, and with the standards referenced here below:

EN 60335 - 1: ELECTRICAL SAFETY:
ETS 300 683: ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY
EN 300 220 - 3: OFFICIAL USE OF THE SPECTRUM

Racconigi, 22/05/2001

V2 ELETTRONICA SPA legal representative.

A.Livio Costamagna



DESCRIPTION OF THE CONTROL UNIT

- 230VAC (PRGU433PP - PRGU433RY) and 120VAC (PRGU433PP127) power supply for 2 single-phase motors with limit switches (700W max).
- Input for key switch or push-button.
- Input for safety photocell.
- Built-in self-learning receiver (433 MHz).
- Operation logic programming through dip-switch.
- Motor power and working time adjustment by means of potentiometers.
- Input monitored through LED (START, STOP, PHOTOCCELL, OPENING and CLOSING LIMIT SWITCH).
- Operation by means of **Royal** (model PRGU433RY) or **Personal Pass** (model PRGU433PP and PRGU433PP127) remote controls.
- The Personal Pass version enables you to store up to 83 different codes.
- IP55 case.

| TECHNICAL DATA | PRGU433PP PRGU433RY | PRGU433PP127 |
|---|--|--|
| Power supply | 230 VAC / 50 Hz | 120 VAC / 60Hz |
| Max motors load | 700 W | 700 W |
| Max load accessories supplied at 24 VAC | 3 W | 3 W |
| Working temperature | -20 ÷ +60 °C | -20 ÷ +60 °C |
| Protection fuses | F1 = 5 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed | F1 = 8 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed |
| Dimensions | 170 x 145 x 90 mm | 170 x 145 x 90 mm |
| Weight | 765 g | 765 g |

PROGRAMMING THE OPERATION LOGIC

Several operation logic options are available for the control unit, by properly selecting the position of the dipswitch positions on the board. The following table illustrates the functions that pertain to every single dipswitch.

| SWITCH | FUNCTION | POSITION | DESCRIPTION |
|--------|-----------------------|----------|---|
| 1 | Pre-blinking (2 sec.) | ON | Active |
| | | OFF | Non-active |
| 2 | Automatic closing | ON | Active (after T.PAUS.) |
| | | OFF | Non-active |
| 3 | Start while opening | ON | Not received |
| | | OFF | Received |
| 4 | Start command logic | ON | Step-by-step function |
| | | OFF | START while opening command activates closing |
| 5 | Slowing down | ON | Active |
| | | OFF | Non-active |
| 6 | Photocell | ON | Active also while opening |
| | | OFF | Non-active while opening |

IMPORTANT:

- The photocell can never be disabled during the closing.
- When using the automatic closing function (dip switch 2 ON) it is advisable to set dip-switch 4 in OFF position. This prevents a START command to stop the automation during the closing process.

ADJUSTING THE OPERATING POWER AND THE WORKING TIMES

The operating power and the working times can be adjusted through 4 potentiometers that are located on the control unit:

POWER: motor power.

T. WORK: motor working time.

T.PAUS.: time-out (only when the control unit is programmed to close automatically).

T.DELAY: time elapsing between the openings of leaf 1 and leaf 2.

SLOWING DOWN

At the end of each opening and closing phase the central unit automatically activates a slowing down phase during which the motors are low speed driven, in order to avoid a violent collision against the stopping end. Set the working time T.WORK in order to start the slowing down phase before the gate reach the stopping end.

We suggest, furthermore, to use a time of delay T.DELAY not too high.

TRANSMITTER STORAGE (PRGU433PP - PRGU433PP127)

To correctly memorize the code it is necessary to keep a minimum distance of 1,5 metres between the transmitter and the receiver's antenna. To program the radio receiver, please proceed as follows:

- Keep PROG.RX pressed until the led L1 lightens
- Keep the button of the transmitter pressed until the led L1 goes off for about a 1/2 second indicating the correct memorization of the code.
Then the led start immediately flashing for a number of times corresponding to the number of the memory zone which has just been taken.
- Once the flashings have ceased, the system is ready to be used.

IMPORTANT: every stored code is only associated with the START command.

ROLLING CODE MODE (PRGU433PP - PRGU433PP127)

It is possible to enable and to disable the ROLLING CODE function (normally disabled), that will avoid any risk of Personal Pass code duplication.

- Press PROG.RX push-button, holding it for 8 seconds.
- L1 led will switch off after 8 seconds. Release the push-button.
- L1 led starts a sequence of flashing for 5 seconds:
Single flashings → ROLLING CODE is disabled
Double flashings → ROLLING CODE is enabled
- To modify the parameters press the PROG.RX push-button within 5 seconds after the first flashing of the sequence; L1 led will flash according to the new parameters.

TOTAL ERASING OF STORED TRANSMITTER CODES

(PRGU433PP - PRGU433PP127)

It is necessary to follow these directions:

- Disconnect the power supply.
- Press the receiver's PROG.RX button; at the same time supply power.
- The receiver's LED flashes: release PROG.RX
- The 83 memory zones are now empty and ready for a new programming.

IMPORTANT: A partial deletion of stored codes is not available.

INPUT OF A CODE ALREADY IN MEMORY **(PRGU433PP - PRGU433PP127)**

If you try to memorize a code already in memory, the receiver's led starts flashing as many times as the number of the already taken memory zone.

To distinguish this function from ordinary programming, the led flashes faster and remains on for about 4 s during the last flashing. The user can employ this function to identify at any time the memory zone taken by every single transmitter previously memorized inside the system.

PROGRAMMING OF THE RADIO RECEIVER **(PRGU433RY)**

To correctly store the code, a minimum distance of 1.5 meters between the transmitter and the receiver antenna must be observed. To program the radio receiver, please proceed as follows:

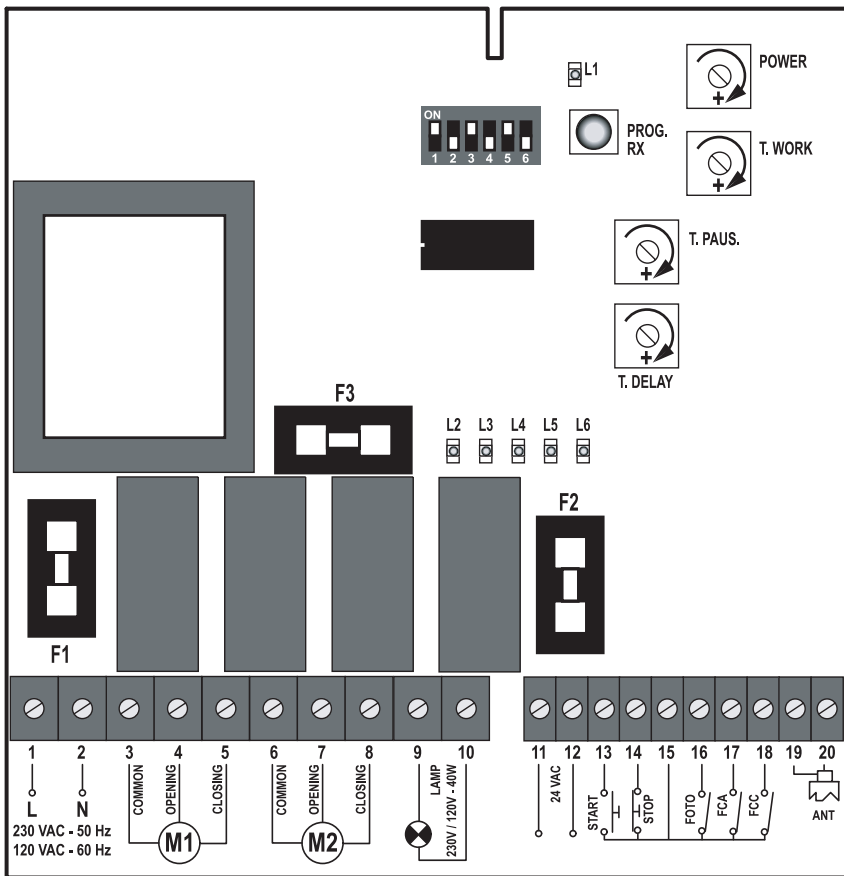
- Keep PROG.RX pressed until the led L1 lightens
- Keep the button of the transmitter pressed until the led L1 goes off.
- Once the flashing have ceased, the system is ready to be used.

CODE REPLACEMENT **(PRGU433RY)**

The memorized transmitter code can be replaced by a new code by following the same procedure used for the memorization. In this way the new code will be memorized and the previous one cancelled.

CONNECTIONS TO THE TERMINALS

ENGLISH



⚠ IMPORTANT: UNUSED INPUTS THAT ARE NORMALLY CLOSED (STOP, FOTO, FCA, FCC) SHOULD BE CONNECTED TO THE COMMON WIRE (-).



| | |
|---------|---|
| 1. | Power supply phase wire 230VAC - 50Hz / 120VAC - 60Hz |
| 2. | Power supply neutral wire 230VAC - 50Hz / 120VAC - 60Hz |
| 3. | Motor common wire 1 |
| 4. | Power supply output for motor 1 during the opening |
| 5. | Power supply output for motor 1 during the closing |
| 6. | Motor common wire 2 |
| 7. | Power supply output for motor 2 during the opening |
| 8. | Power supply output for motor 2 during the closing |
| 9.-10. | Flasher 230VAC - 40W / 120VAC - 40W |
| 11.-12. | Power supply output 24VAC for photocell and other accessories |
| 13. | Opening command for connecting the key panel or the unlock key. Normally open contact (indicator L2) |
| 14. | STOP command. Normally closed contact (indicator L3) |
| 15. | Common wire (-) |
| 16. | Photocell. Normally closed contact (indicator L4) |
| 17. | Opening limit switch. Normally closed contact (indicator L5) |
| 18. | Closing limit switch. Normally closed contact (indicator L6) |
| 19. | Antenna cable shield |
| 20. | Antenna cable core |

STATUS INDICATORS OF THE UNIT INPUTS

- L1** Programming
- L2** Lights up when a pulse is received at the START input terminal
- L3** Goes out when a pulse is received at the STOP input terminal
- L4** Goes out when a pulse is received at the PHOTOCCELL input terminal
- L5** Goes out when a pulse is received at the opening limit switch input terminal
- L6** Goes out when a pulse is received at the closing limit switch input terminal.

INDEX

| | |
|--|----|
| CONSEILS IMPORTANTS | 22 |
| CONFORMITÉ AUX NORMATIFS | 23 |
| DESCRIPTION DE LA CENTRALE | 24 |
| CARACTERISTIQUES TECHNIQUES | 24 |
| PROGRAMMATION DES LOGIQUES DE FONCTIONNEMENT | 25 |
| RÉGULATION DE LA PUISSANCE ET DES TEMPS DE TRAVAIL | 26 |
| RALENTISSEMENT | 26 |
| MÉMORISATION DES ÉMETTEURS (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 26 |
| MODALITÉ ROLLING CODE (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 26 |
| EFFACEMENT TOTAL DES CODES EMETTEURS (PRGU433PP - PRGU433PP127) ... | 27 |
| TENTATIVE D'INSERTION D'UN CODE DEJA MEMORISE (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 27 |
| PROGRAMMATION DU RECEPTEUR RADIO (PRGU433RY) | 27 |
| REPLACEMENT DU CODE (PRGU433RY) | 27 |
| BRANCHEMENTS AU BORNIER | 28 |

CONSEILS IMPORTANTS

Pour tout précision technique ou problème d'installation V2 ELETTRONICA dispose d'un service d'assistance clients actif pendant les horaires de bureau
TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation impropre ou à une mauvaise installation.



Avant de procéder avec l'installation et la programmation, lire attentivement les notices.

- Ce manuel d'instruction est destiné à des techniciens qualifiés dans le domaine des automatismes.
- Aucune des informations contenues dans ce livret pourra être utile pour le particulier.
- Tous opérations de maintenance ou programmation doivent être faites à travers de techniciens qualifiés.

L'AUTOMATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIFS NORMATIFS EUROPÉENS EN VIGUEUR

EN 60204-1 (Sécurité de la machinerie. Équipement électriques machines, partie 1: règles générales).

EN 12445 (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, méthodes d'essai).

EN 12453 (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, conditions requises).

- L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolaire de l'équipement du réseau d'alimentation. La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle (EN 60335-1).
- Quand on a effectué les branchements à la borne, il faut mettre des bandes sur les conducteurs à tension qui se trouvent en proximité de la borne et sur les conducteurs pour le branchement des parties externes (accessoires). De cette manière, en cas de détachement d'un conducteur, on évite que les parties en tension puissent aller en contact avec les parties à faible tension de sécurité.

- Pour la connexion de tubes rigides ou flexibles utiliser des raccords possédant le IP55 niveau de protection.
- L'installation requiert des compétences en matière d'électricité et mécaniques; doit être faite exclusivement par techniciens qualifiés en mesure de délivrer l'attestation de conformité pour l'installation (Directive 89/392 CEE, - IIA).
- Il est obligatoire se conformer aux normes suivantes pour fermetures véhiculaires automatisées: EN 12453, EN 12445, EN 12978 et à toutes éventuelles prescriptions nationales.
- Même l'installation électrique ou on branche l'automatisme doit répondre aux normes en vigueur et être fait à règles de l'art.
- La régulation de la force de poussée du vantail doit être mesurée avec outil spécial et réglée selon les valeurs maxi admis par la norme EN 12453.
- Nous conseillons d'utiliser un poussoir d'urgence à installer près de l'automatisme (branché à l'entrée STOP de l'armoire de commande de façon qui soit possible l'arrêt immédiat du portail en cas de danger.

CONFORMITÉ AUX NORMATIFS

V2 ELETTRONICA SPA déclare que la centrale PRGUxxxx est conforme aux qualités requises par les Directives: 93/68/EEC, 73/23/EEC Ils ont été appliqués les Normes techniques suivantes pour en vérifier la conformité:

EN 60335 - 1: SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE
ETS 300 683: COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE
EN 300 220 - 3: UTILISATION OFFICIELLE DU SPECTRE

Raconigi, le 22/05/2001

Le représentant dûment habilité V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna

DESCRIPTION DE LA CENTRALE

- Alimentation 230VAC (PRGU433PP et PRGU433RY) ou 120VAC (PRGU433PP127) pour 2 moteurs monophasés max. 700W avec fin course.
- Entrée pour sélecteur à clé ou bouton-poussoir.
- Entrée pour photocellule de sécurité.
- Récepteur à apprentissage automatique 433 MHz incorporé.
- Logique de fonctionnement programmable par dip-switches.
- Réglage de la puissance moteurs et des temps de travail par potentiomètres.
- Monitoring des entrées (DÉPART, ARRÊT, PHOTOCÉLULE, FIN COURSE D'OUVERTURE et DE FERMETURE) au moyen de la LED.
- Fonctionnement avec les télécommandes de la série **Royal** (modèle PRGU433RY) bien avec des télécommandes de la série **Personal Pass** (modèle PRGU433PP et PRGU433PP127).
- Les versions Personal Pass permettent de mémoriser jusqu'à 83 codes d'émetteurs différents en auto-apprentissage .
- Boîtier IP55.

| CARACTERISTIQUES TECHNIQUES | PRGU433PP PRGU433RY | PRGU433PP127 |
|---|--|--|
| Alimentation | 230 VAC / 50 Hz | 120 VAC / 60Hz |
| Charge max. du moteurs | 700 W | 700 W |
| Charge max. accessoires alimentés à 24VAC | 3 W | 3 W |
| Température de travail | -20 ÷ +60 °C | -20 ÷ +60 °C |
| Fusibles de protection | F1 = 5 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed | F1 = 8 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed |
| Dimensions | 170 x 145 x 90 mm | 170 x 145 x 90 mm |
| Poids | 765 g | 765 g |

PROGRAMMATION DES LOGIQUES DE FONCTIONNEMENT

Il est possible d'obtenir différentes logiques de fonctionnement de la centrale en sélectionnant opportunément la position des dip-switchs présents sur la carte. Ci-dessous est présenté un tableau présente les fonctions associées à chaque dip-switch singulièrement.

| SWITCH | FONCTION | POSITION | DESCRIPTION |
|--------|------------------------------|----------|--|
| 1 | Pré-clignotement (2 sec.) | ON | Actif |
| | | OFF | Pas active |
| 2 | Fermeture automatique | ON | Actif (après T.PAUS.) |
| | | OFF | Pas active |
| 3 | Démarrage en ouverture | ON | Il n'est pas perçu |
| | | OFF | Il est perçu |
| 4 | Logique du commande de start | ON | Fonctionnement PAR ÉTAPES |
| | | OFF | Le START pendant l'ouverture commande la fermeture |
| 5 | Ralentissement | ON | Actif |
| | | OFF | Pas active |
| 6 | Photocellule | ON | Active aussi pendant l'ouverture |
| | | OFF | Pas active pendant l'ouverture |

IMPORTANT:

- La photocellule ne peut jamais être coupée pendant la phase de fermeture.
- En utilisant la fonction de refermeture automatique (dip-switch 2 ON) il est préférable de sélectionner le dip-switch 4 en OFF. Ceci afin d'éviter que pendant la refermeture une commande de START détermine le blocage de l'automatisme.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

RÉGULATION DE LA PUISSANCE ET DES TEMPS DE TRAVAIL

La puissance et les temps de travail sont réglables par l'intermédiaire de 4 potentiomètres présents sur la centrale:

POWER: puissance du moteur.

T. WORK: temps de travail du moteur.

T.PAUS.: temps de pause (seulement lorsque la centrale est programmée pour la refermeture automatique).

T.DELAY: temps de décalage entre le 1^{er} et le 2^{ème} vantail en ouverture et fermeture.

RALENTISSEMENT

à la fin de chaque phase d'ouverture ou fermeture la centrale active automatiquement une phase de ralentissement pendant laquelle les moteurs sont gérés à vitesse réduite pour éviter un choc violent contre la butée. Etablir le temps de travail T.WORK de façon que la phase de ralentissement commence avant que le portail soit à butée. En plus, on conseille d'utiliser un temps de retard T.DELAY pas trop élevé.

MÉMORISATION DES ÉMETTEURS (PRGU433PP - PRGU433PP127)

Pour mémoriser correctement le code, il est nécessaire de maintenir une distance d'au moins 1,5 mètres entre le transmetteur et l'antenne du récepteur. Pour programmer le récepteur radio, veuillez procéder comme suit:

- Maintenir la touche PROG.RX appuyée jusqu'à ce que le led L1 s'allume.
- Maintenir la touche du émetteur appuyée jusqu'à ce que le led L1 s'éteigne: le led s'éteint pendant environ 1/2 seconde, indiquant ainsi la correcte mémorisation du code; le led recommence immédiatement à clignoter pour un nombre de fois égal à la zone de memoire nouvellement occupée.
- A la fin des clignotements, le système est prêt à être utilisé.

IMPORTANT: chaque code mémorisé est associé uniquement à la commande de START.

MODALITÉ ROLLING CODE (PRGU433PP - PRGU433PP127)

Il est possible habiliter ou dés-habiliter le mode ROLLING CODE (dés-habilité en default) que rend impossible tous tentatives de doubler le code Personal Pass.

- Appuyer et maintenir la touche PROG.RX pour 8 seconds.
- Passé les 8 seconds le led L1 s'éteint, relâcher la touche.
- Le Led L1 commence une série de clignotements pour 5 seconds:
Clignotement singles → Rolling Code des-habilité
Clignotement doubles → Rolling Code habillé
- Pour modifier les positions appuyer la touche PROG.RX sous 5 seconds du démarrage de la série des clignotements; le LED L1 clignotera en fonction des nouvelles positions.

EFFACEMENT TOTAL DES CODES EMETTEURS

(PRGU433PP - PRGU433PP127)

Il est nécessaire de suivre les indications suivantes:

- Désactiver l'alimentation de la centrale.
- Appuyer et maintenir la pression sur la touche PROG.RX du récepteur.
- Réactiver en même temps l'alimentation.
- Le LED du récepteur clignote: relâcher la touche PROG.RX
- Les 83 zones de mémoire sont ainsi vidées et disponibles pour une nouvelle programmation.

IMPORTANT: Un effacement partiel des codes n'est pas possible.

TENTATIVE D'INSERTION D'UN CODE DEJA MEMORISE

(PRGU433PP - PRGU433PP127)

Dans la tentative de mémoriser un code déjà présent en mémoire, le led du récepteur effectue un numéro de clignotement égal à celui de la zone de mémoire déjà occupée. Pour différencier cette fonction par rapport à la programmation normale, le led clignote avec une vitesse plus élevée et il reste allumé pendant environ 4 secondes pendant le dernier clignotement. L'utilisateur peut utiliser cette fonction, à n'importe quel moment, pour identifier la zone de mémoire occupée par chaque transmetteur précédemment mémorisé à l'intérieur du système.

PROGRAMMATION DU RECEPTEUR RADIO (PRGU433RY)

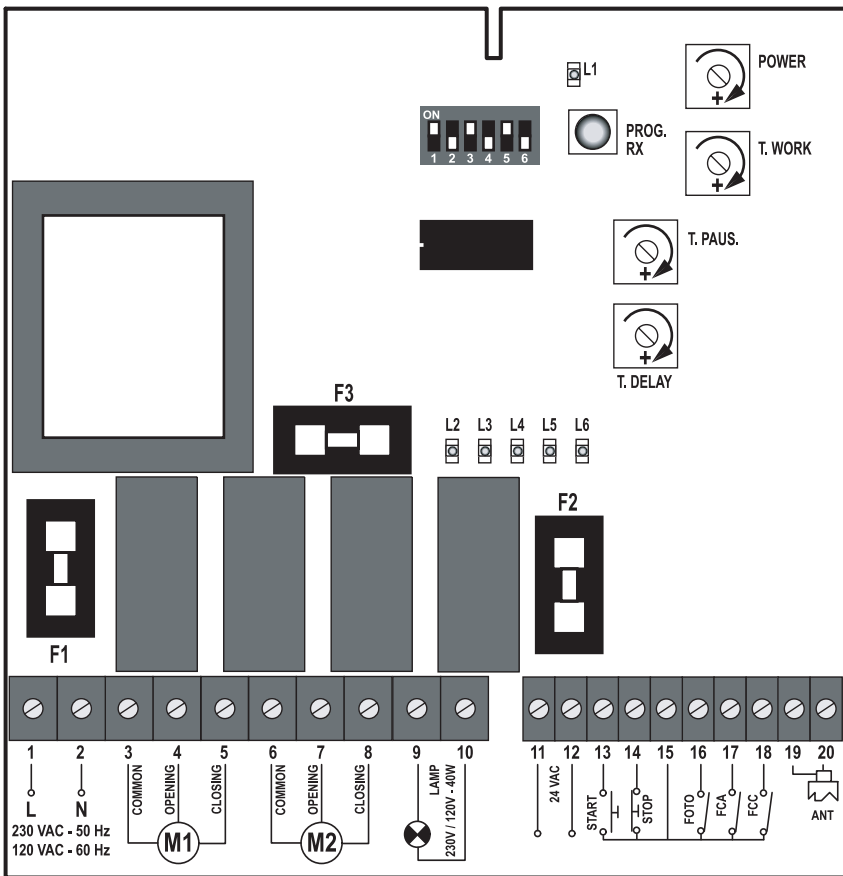
Pour mémoriser correctement le code, il est nécessaire de maintenir une distance d'au moins 1,5 mètres entre le transmetteur et l'antenne du récepteur. Pour programmer le récepteur radio, veuillez suivre les indications suivantes:

- Maintenir la touche PROG.RX appuyée jusqu'à ce que le led L1 s'allume
- Maintenir la touche du transmetteur désiré appuyée jusqu'à ce que le led L1 s'éteigne.
- Le code envoyé a été mémorisé correctement: le système est prêt à l'utilisation.

REMPACEMENT DU CODE (PRGU433RY)

Le code télécommande mémorisé peut être remplacé par un nouveau code en appliquant le même procédé que pour la mémorisation. De cette manière le nouveau code sera mémorisé en effaçant le précédent.

BRANCHEMENTS AU BORNIER



⚠ ATTENTION: PONTER AVEC LE COMMUN (-) LES ENTRES NORMALEMENT FERMEES (STOP, FOTO, FCA, FCC) QUE NE VIENNENT PAS UTILISEES.

| | |
|-----------|---|
| 1. | Phase alimentation 230VAC - 50Hz / 120VAC - 60Hz |
| 2. | Neutre alimentation 230VAC - 50Hz / 120VAC - 60Hz |
| 3. | Commun moteur 1 |
| 4. | Sortie alimentation pour moteur 1 en phase d'ouverture |
| 5. | Sortie alimentation pour moteur 1 en phase de fermeture |
| 6. | Commun moteur 2 |
| 7. | Sortie alimentation pour moteur 2 en phase d'ouverture |
| 8. | Sortie alimentation pour moteur 2 en phase de fermeture |
| 9. - 10. | Clignotant 230VAC - 40W / 120VAC - 40W |
| 11. - 12. | Sortie alimentation 24 VAC pour photocellule et d'autres accessoires |
| 13. | Commande d'ouverture pour le raccordement du clavier à touches ou du sélecteur clef. Contact normalement ouvert (indicateur L2) |
| 14. | Commande de STOP. Contact normalement fermé (indicateur L3) |
| 15. | Commun (-) |
| 16. | Photocellule. Contact normalement fermé (indicateur L4) |
| 17. | Fin de course d'ouverture. Contact normalement fermé (indicateur L5) |
| 18. | Fin de course de fermeture. Contact normalement fermé (indicateur L6) |
| 19. | Blindage câble antenne |
| 20. | Centrale câble antenne |

INDICATEURS DE L'ÉTAT DES ENTRÉES SUR LA CENTRALE

- L1:** Programmation
- L2:** Il s'éclair lorsqu'il reçoit une impulsion sur l'entrée de START
- L3:** Il s'éteint lorsqu'il reçoit une impulsion sur l'entrée de STOP
- L4:** Elle s'éteint lorsqu'elle reçoit une impulsion sur l'entrée de PHOTO
- L5:** Elle s'éteint lorsqu'elle reçoit une impulsion sur l'entrée de la fin de course d'ouverture
- L6:** Elle s'éteint lorsqu'elle reçoit une impulsion sur l'entrée de fin de course de fermeture.

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|--|----|
| WICHTIGE HINWEISE | 32 |
| ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN NORMEN | 33 |
| BESCHREIBUNG DER STEUERZENTRALE | 34 |
| TECHNISCHE DATEN | 34 |
| PROGRAMMIERUNG DER FUNKTIONEN | 35 |
| REGULIERUNG DER LEISTUNG UND BETRIEBSZEITEN | 36 |
| VERLANGSAMUNGSZEIT | 36 |
| SPEICHERUNG VON HANDSENDERN (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 36 |
| ROLLING CODE-MODALITÄT (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 36 |
| VOLLSTÄNDIGES LÖSCHEN DER SENDERCODES (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 37 |
| VERSUCH BEREITS IM SPEICHER VORHANDENE CODES EINZUGEBEN (PRGU433PP - PRGU433PP127) | 37 |
| PROGRAMMIERUNG DES FUNK-EMPFÄNGERS (PRGU433RY) | 37 |
| ERSETZEN DES CODES (PRGU433RY) | 37 |
| ANSCHLÜSSE AN DIE KLEMMLEISTE | 38 |

WICHTIGE HINWEISE

Für technische Erläuterungen oder Installationsprobleme verfügt die Firma V2 ELETTRONICA über einen Kundendienst, der zu Bürozeiten unter der Telefonnummer (+39) 01 72 81 24 11 erreicht werden kann.

Die Firma V2 ELETTRONICA behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.



Um die Steuerung fehlerfrei zu installieren und programmieren zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sehr aufmerksam durch.

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automationen von Toren spezialisiert sind.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.

DIE AUTOMATISIERUNG MUSS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN EUROPÄISCHEN NORMEN ERFOLGEN:

EN 60204-1 (Sicherheit der Maschine elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: allgemeine Anforderungen)

EN 12445 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore prüfverfahren)

EN 12453 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore Anforderungen)

- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
- Wenn die Verbindungen an der Klemmleiste fertig sind, binden Sie mit einer Kabelschelle die 230Volt führenden Leitungsdrähte neben dem Klemmbrett zusammen. Mit einer separaten Kabelschelle binden Sie die Drähte, die Niederspannung führen, zusammen. Diese Leitungen dienen der Verbindung zum Zubehör. Sollte ein Leitungsdraht sich zufällig vom Klemmbrett lösen, gibt es auf diese Weise kein Risiko, dass die gefährliche 230Volt Netzspannung mit der Niedervoltspannung in Berührung kommt.

- Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verbindungen zu verwenden, die dem Sicherungsgrad IP55 entsprechen.
- Die Installation erfordert Kenntnisse auf den Gebieten der Elektrik und Mechanik; sie darf ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, welches berechtigt ist, eine vollständige Konformitätserklärung vom Typ A auszustellen (Maschinenrichtlinie 89/392EWG, Anlage IIA).
- Für automatisch betriebene Rolltore ist die Einhaltung der folgenden Normen obligatorisch: EN 12453, EN 12445, EN 12978 und alle eventuell geltenden, regionalen Vorschriften.
- Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.
- Die Schubkraft des Torflügels muss mit Hilfe eines geeigneten Instruments gemessen, und entsprechend den in Richtlinie EN 12453 definierten Höchstwerten eingestellt werden.
- Es wird empfohlen, in der Nähe der Automatik einen Notaus-Schalter zu installieren (mit Anschluss an den Eingang STOP der Steuerkarte), so dass bei Gefahr ein unverzügliches Halten des Tors bewirkt werden kann.

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN NORMEN

Die V2 ELETTRONICA SPA erklärt die EC-Konformität der Steuerung PRGUxxxx mit der durch die EG-Richtlinie 93/68/EEC, 73/23/EEC, festgelegten wesentlichen Erfordernissen. Für die Konformität-skontrolle wurden die folgenden technischen Normen angewandt:

EN 60335 - 1: SICHERHEIT ELEKTRIK
ETS 300 683: ELEKTROMGNETISCHE KOMPATIBILITÄT
EN 300 220 - 3: EFFIZIENTE NUTZUNG DES SPEKTRUMS

Raconigi, den 22/05/2001
Der Rechtsvertreter der V2 ELETTRONICA SPA
A. Livio Costamagna

BESCHREIBUNG DER STEUERZENTRALE

- Ausgangs-Spannung 230 VAC (PRGU433PP und PRGU433RY) oder 120 VAC (PRGU433PP127) für 2 Einphasenmotore max. insgesamt 700W mit Endschalter.
- Aansluiting voor sleutelschakelaar of drukknop.
- Aansluiting voor veiligheidsfotocel.
- Ingebouwde ontvangstmodule 433 MHz met automatische instelling.
- Functionele logica programmeerbaar door middel van dip-switches.
- Regeling vermogen motoren en werkingstijden met behulp van potentiometers.
- Monitoring van de ingangen (START, STOP, FOTOCEL, BEGRENZER VOOR OPENEN EN SLUITEN) via LED.
- Betrieb mit Fernsteuerungen der Serie **Royal** (Modell PRGU433RY) oder mit ernsteuerungen der Serie **Personal Pass** (Modell PRGU433PP und PRGU433PP127).
- Die Version Personal Pass und sie erlaubt das Folgende: 83 verschiedene Codes zu speichern und nur einen gespeicherten Code oder alle gespeicherten Codes zu löschen.
- Gehäuse IP55.

| TECHNISCHE DATEN | PRGU433PP PRGU433RY | PRGU433PP127 |
|--|--|--|
| Stromversorgung | 230 VAC / 50 Hz | 120 VAC / 60Hz |
| Max. Motorenbelastung | 700 W | 700 W |
| Max. Belastung der mit 24VAC versorgten Zubehörteile | 3 W | 3 W |
| Betriebstemperatur | -20 ÷ +60 °C | -20 ÷ +60 °C |
| Schutzsicherungen | F1 = 5 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed | F1 = 8 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed |
| Ausmaße | 170 x 145 x 90 mm | 170 x 145 x 90 mm |
| Gewicht | 765 g | 765 g |

PROGRAMMIERUNG DER FUNKTIONEN

Durch Positionsauswahl der jeweiligen DIP-Schalter auf der Leiterplatte können verschiedene Funktionslogiken eingestellt werden. Im folgenden sehen Sie eine Darstellung der Funktionen, die jedem der DIP-Schalter zugeordnet sind.

| SWITCH | FUNKTION | STELLUNG | BESCHREIBUNG |
|--------|---------------------------|----------|--|
| 1 | Vorblinken (2 sek.) | ON | Activer |
| | | OFF | Nicht aktiver |
| 2 | Automatischer Verschluss | ON | Activer (naher T.PAUS.zeit) |
| | | OFF | Nicht aktiver |
| 3 | Start während der Öffnung | ON | Es wird nicht bemerkt |
| | | OFF | Es wird bemerkt |
| 4 | Startsteuerungslogik | ON | SCHRITTWEISER Betrieb |
| | | OFF | Die START-Funktion treibt die Gerätekonfiguration während der Öffnung an |
| 5 | Verlangsamungszeit | ON | Activer |
| | | OFF | Nicht aktiver |
| 6 | Fotozelle | ON | Aktiv auch während der Öffnung |
| | | OFF | Nicht aktiv während der Öffnung |

WICHTIG:

- Die Fotozelle kann während der Schließphase nicht gesperrt werden.
- Verwendet man die Funktion des automatischen Schließens (dip switch 2 ON), wird die Positionierung des DIP-Schalters 4 auf OFF empfohlen. Dies verhindert, dass ein START-Befehl während des Schließvorgangs die Blockierung der Automatik verursacht.

REGULIERUNG DER LEISTUNG UND BETRIEBSZEITEN

Die Leistung und die Betriebszeiten sind mit Hilfe der 4 an der Zentrale befindlichen Potentiometer regulierbar:

POWER: Motorleistung.

T.WORK: Betriebszeit des Motors.

T.PAUS.: Zeit der Pause (nur wenn die Zentrale für automatisches Schließen programmiert ist).

T.DELAY: Zeitverzögerung zwischen der Öffnung des ersten und zweiten Flügels.

VERLANGSAMUNGSZEIT

Am Ende jedes Öffnungs- und Schließungszyklus aktiviert die Steuerung automatisch eine Verlangsamungsphase, während der sie die Antriebe mit niedriger Geschwindigkeit manövriert, um einen starken Stoss gegen den Feststeller zu vermeiden. Stellen Sie die Arbeitszeit „T.WORK“ ein, sodass die Verlangsamungsphase beginnt, bevor das Tor den Feststeller berührt. Die Verzögerungszeit „T.DELAY“ soll nicht zu hoch sein.

SPEICHERUNG VON HANDSENDERN (PRGU433PP - PRGU433PP127)

Zur korrekten Eingabe des Codes muss zwischen dem Handsender und der Antenne des Empfängers eine Mindestdistanz von 1,5 Metern bewahrt werden. Zur Programmierung des Empfängers bitte wie folgt vorgehen:

- Die PROG.RX Taste gedrückt halten bis das Led L1 aufleuchtet.
- Die Taste des Handsenders gedrückt halten bis das Led L1:erlischt: Das Led bleibt ca. 1/2 Sek. lang erloschen und zeigt so die korrekte Speicherung des Codes an. SOFORT DANACH BEGINNT DAS LED ERNEUT MIT EINER BLINKREIHE, DEREN ANZAHL DER NUMMER DES SOEBEN BESETZTEN SPEICHERPLATZES ENTSPRICHT.
- Nach Beendigung der Blinkvorgänge ist das System einsatzbereit.

WICHTIG: Jeder gespeicherte Code bezieht sich lediglich auf den Befehl START.

ROLLING CODE-MODALITÄT (PRGU433PP - PRGU433PP127)

Es ist möglich, die Funktion "ROLLING CODE" zu aktivieren oder zu sperren (bei Auslieferung ist die Funktion ROLLING CODE deaktiviert), um jedes Risiko zu vermeiden, dass der Code dupliziert wird.

- Drücken Sie die Taste PROG.RX und halten Sie diese für 8 Sekunden gedrückt.
- Die Led L1 geht nach 8 Sekunden aus. Lassen Sie dann die Taste los.
- Die Led L1 blinkt mehrfach für 5 Sekunden:
 - Einzelblinken → Die Funktion ROLLING CODE ist deaktiviert
 - Doppelblinken → Die Funktion ROLLING CODE ist tätig
- Um die Parameter zu ändern, drücken Sie die Taste PROG.RX innerhalb von 5 Sek. nach dem ersten blinken; die Led L1 blinkt jetzt mit Bezug auf die neuen Parameter.

VOLLSTÄNDIGES LÖSCHEN DER SENDERCODES

(PRGU433PP - PRGU433PP127)

Bitte die folgenden Schritte durchführen:

- Die Zentrale von der Stromversorgung abtrennen.
- Die PROG.RX Taste des Empfängers drücken und gedrückt halten; gleichzeitig die Stromversorgung wiederherstellen.
- Das LED des Empfängers blinkt auf: Die PROG.RX Taste freigeben. Nun sind alle 83 Speicherplätze frei und es können neue Programmierungen vorgenommen werden.

WICHTIG: Ein teilweises Löschen der Codes ist nicht möglich.

VERSUCH BEREITS IM SPEICHER VORHANDENE CODES

EINZUGEBEN (PRGU433PP - PRGU433PP127)

Wird versucht, einen bereits im Speicher vorhandenen Code einzugeben, FÜHRT DAS LED DES EMPFÄNGERS EINE REIHE BLINKVORGÄNGE DURCH, DEREN ANZAHL DER NUMMER DES BESETZTEN SPEICHERPLATZES ENTSpricht. Im Vergleich zu der normalen Programmierungsfunktion, BLINKT DAS LED MIT EINER SCHNELLEREN FREQUENZ, AUF UND BLEIBT NACH DEM LETZTEN AUFBLINKEN CA. 4 SEK, LANG ERLEUCHTET. Der Anwender kann diese Funktion verwenden, um zu jeder Zeit den Speicherplatz identifizieren zu können, unter dem die einzelnen Handsender zuvor innerhalb des Systems gespeichert worden sind.

PROGRAMMIERUNG DES FUNK-EMPFÄNGERS (PRGU433RY)

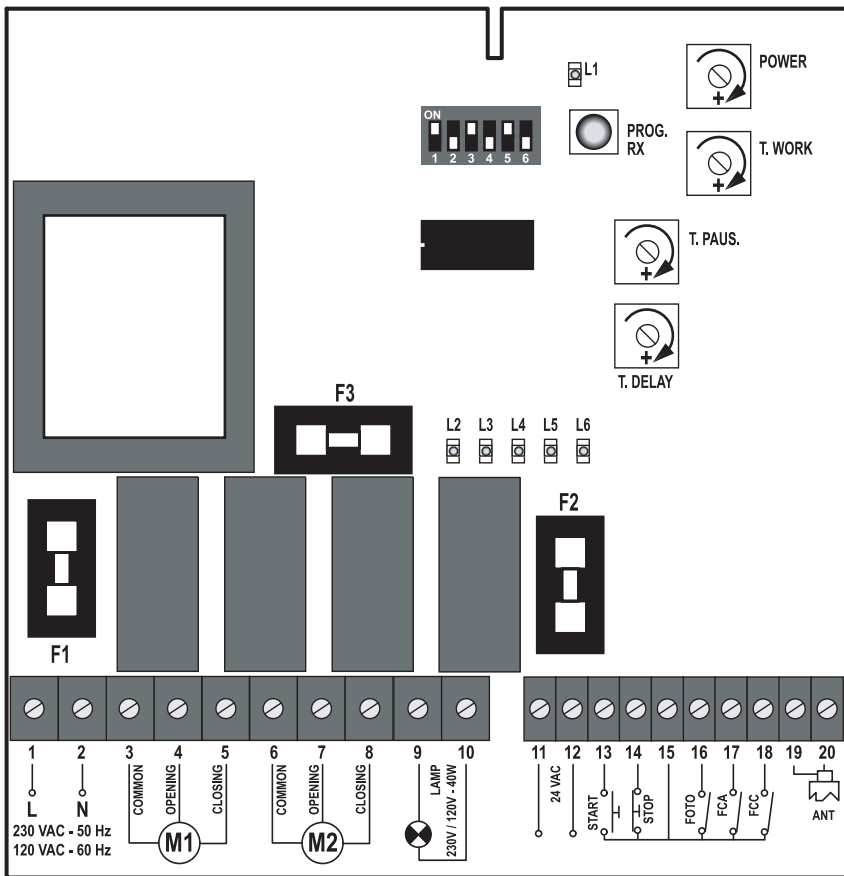
Zur korrekten Eingabe des Codes muss zwischen dem Handsender und der Antenne des Empfängers eine Mindestdistanz von 1,5 Metern bewahrt werden. Zur Programmierung des Empfängers bitte wie folgt vorgehen:

- Die PROG.RX-Taste gedrückt halten bis das Led L1 aufleuchtet.
- Die Taste des Handsenders gedrückt halten bis das Led L1 erlischt.
- Der gesendete Code ist richtig gespeichert worden: das System ist bereit zur Verwendung.

ERSETZEN DES CODES (PRGU433RY)

Der gespeicherte Code der Fernbedienung kann durch einen neuen ersetzt werden, indem wie bei der ersten Programmierung verfahren wird, der neue Code ersetzt automatisch den vorhergehenden.

ANSCHLÜSSE AN DIE KLEMMLEISTE



⚠ ACHTUNG: VERBINDEN SIE DIE NORMALERWEISE GESCHLOSSENEN (STOP, FOTO, FCA, FCC), NICHT VERWEN DEN EINGÄNGE MIT DEN KLEMMEN "ALLGEMEIN" (-).

| | |
|---------|--|
| 1. | Versorgungsphase 230 VAC - 50 Hz / 120VAC - 60 Hz |
| 2. | Nullleiter Versorgung 230 VAC - 50 Hz / 120VAC - 60 Hz |
| 3. | Motor allgemein 1 |
| 4. | Ausgang Versorgung für Motor 1 in Phase der Öffnung |
| 5. | Ausgang Versorgung für Motor 1 in Phase des Schließens |
| 6. | Motor allgemein 2 |
| 7. | Ausgang Versorgung für Motor 1 in Phase der Öffnung |
| 8. | Ausgang Versorgung für Motor 1 in Phase des Schließens |
| 9.-10. | Blinkleuchte 230 VAC - 40W / 120 VAC - 40 W |
| 11.-12. | Ausgang Versorgung 24 VAC für Fotozellen und anderes Zubehör |
| 13. | Öffnungsbefehl für die Anschlüsse für Tastensteuerung oder Schlüssel. NO-Kontakt (Leuchtanzeige L2) |
| 14. | Befehl STOP. NC-Kontakt (Leuchtanzeige L3) |
| 15. | Allgemein (-) |
| 16. | Fotozelle. NC-Kontakt (Leuchtanzeige L4) |
| 17. | Endanschlag der Öffnung. NC-Kontakt (Leuchtanzeige L5) |
| 18. | Endanschlag des Schließvorgangs. NC-Kontakt (Leuchtanzeige L6) |
| 19. | Entstörung des Antennenkabels |
| 20. | Zentrale Antennenkabel |

STATUSAZEIGEN DER EINGÄNGE AN DER ZENTRALE

- L1:** Programmierung
- L2:** Schaltet sich ein, wenn ein Impuls am Eingang START empfangen wird
- L3:** Schaltet sich aus, wenn ein Impuls am Eingang STOP empfangen wird
- L4:** Schaltet sich aus, wenn ein Impuls am Eingang PHOTO empfangen wird
- L5:** Schaltet sich aus, wenn ein Impuls am Eingang der Endanschlags der Öffnung empfangen wird
- L6:** Schaltet sich aus, wenn ein Impuls am Eingang des Endanschlags des Schließvorgangs empfangen wird

ÍNDICE

| | |
|--|----|
| ADVERTENCIAS IMPORTANTES | 42 |
| CONFORMIDAD A LAS NORMATIVAS | 43 |
| DESCRIPCION DEL CUADRO | 44 |
| DATOS TÉCNICOS | 44 |
| PROGRAMACION DE LAS LOGICAS DE FUNCIONAMIENTO | 45 |
| REGULACION DE LA POTENCIA Y DE LOS TIEMPOS DE TRABAJO | 46 |
| PARO SUAVE | 46 |
| MEMORIZACIÓN DE LOS EMISORES (<u>PRGU433PP - PRGU433PP127</u>) | 46 |
| MODALIDAD ROLLING CODE (<u>PRGU433PP - PRGU433PP127</u>) | 46 |
| CANCELACIÓN TOTAL DE LOS CÓDIGOS DE LOS EMISORES <u>(PRGU433PP - PRGU433PP127)</u> | 47 |
| INTENTO DE INSERCIÓN DE UN CÓDIGO YA EN MEMORIA <u>(PRGU433PP - PRGU433PP127)</u> | 47 |
| PROGRAMACIÓN DEL RECEPTOR RADIO (<u>PRGU433RY</u>) | 47 |
| SUSTITUCION DEL CODIGO (<u>PRGU433RY</u>) | 47 |
| CONEXIONES DE LOS BORNES | 48 |

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Por cualquier problema técnico ponerse en contacto con el servicio asistencia V2 ELETTRONICA TEL. (+39) 01 72 81 24 11

La V2 ELETTRONICA se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones al producto sin previo aviso; además, no se hace responsable de danos a personas o cosas debidos a un uso impropio o a una instalación errónea.



Antes de proceder en las instalación y la programmazione es aconsejable leer bien las instrucciones.

- Dicho manual es destinado exclusivamente a técnicos calificados en las instalación de automatismos.
- Ninguna de las informaciones contenidas en dicho manual puede ser de utilidad para el usuario final.
- Cualquiera operación de manutencion y programacion tendrá que ser hecha para técnicos calificados en las instalación de automatismos.

LA AUTOMATIZACION DEBE SER REALIZADA EN CONFORMIDAD A LAS VIGENTES NORMATIVAS EUROPEAS:

EN 60204-1 (Seguridad de la maquinaria. Equipamiento electrico de las maquinas, partes 1: reglas generales).

EN 12445 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, metodos de prueba)

EN 12453 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, requisitos)

- El instalador debe proveer la instalación de un dispositivo (ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamiento omnipolar del aparato de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de almenos 3 mm en cada polo (EN 60335-1).
- Una vez efectuada la conexión a los bornes, es necesario colocar unas bridas a los cables de tensión de red y a los de las conexiones de las partes externas (accesorios) respetivamente, en proximidad de la regleta. De esta forma, se evita, en el caso de una desconexión accidental de un cable, que las partes con tensión de red entren en contacto con las partes en baja tensión de seguridad.
- Para la conexión de tubos rígidos o flexibles y pasacables, utilizar manguitos conformes al grado de protección IP55 como la caja de plástico que contiene la placa.
- La instalación requiere competencias en el campo eléctrico y mecánico; debe ser realizada únicamente por personal cualificado en grado de expedir la declaración de conformidad en la instalación (Directiva máquinas 89/392 CEE, anexo IIA).

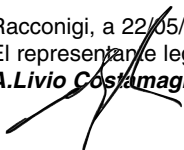
- Es obligatorio atenerse a las siguientes normas para cierres automatizados con paso de vehículos: EN 12453, EN 12445, EN 12978 y a las eventuales prescripciones nacionales.
- Incluso la instalación eléctrica antes de la automatización debe responder a las vigentes normativas y estar realizada correctamente.
- La regulación de la fuerza de empuje de la hoja debe medirse con un instrumento adecuado y regulada de acuerdo con los valores máximos admitidos por la normativa EN 12453.
- Aconsejamos utilizar un pulsador de emergencia e instalarlo en proximidad a la automatización (conectado a la entrada STOP de la placa de comando) de modo que sea posible el paro inmediato de la puerta en caso de peligro.

CONFORMIDAD A LAS NORMATIVAS

V2 ELETTRONICA SPA declara que PRGU433xxxxx estan conformes con los requisitos esenciales fijados por las Directivas: 93/68/EEC, 73/23/EEC. Han sido aplicadas las siguientes Normas técnicas para verificar la conformidad:

EN 60335-1: SEGURIDAD ELECTRICA
ETS 300 683: COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA
EN 300 220-3: USO OFICIAL DEL ESPECTRO

Racconigi, a 22/05/2001
El representante legal de V2 ELETTRONICA SPA
A.Livio Costamagna



DESCRIPCION DEL CUADRO

- Alimentación 230 VAC (modelo PRGU433PP y PRGU433RY) o 120 VAC (modelo PRGU433PP127) para 2 motores monofásico max 700W con final de carrera.
- Entrada para cerradura de contacto o pulsador.
- Entrada para fotocélula de seguridad.
- Receptor con autoaprendizaje 433 MHz incorporado.
- Lógica de funcionamiento programable mediante dip-switches.
- Regulación potencia motores y ciclos de trabajo mediante potenciómetros.
- Monitorización de las entradas (START, STOP, FOTOCÉLULA, FINALES DE CARRERA DE CIERRE Y APERTURA) mediante LED.
- Funcionamiento con emisores serie **Royal** (modelo PRGU433RY), o bien, con emisores serie **Personal Pass** (modelo PRGU433PP y PRGU433PP127).
- La versión Personal Pass permite memorizar hasta 83 códigos diferentes.
- Caja IP55.

| DATOS TÉCNICOS | PRGU433PP PRGU433RY | PRGU433PP127 |
|--|--|--|
| Alimentación | 230 VAC / 50 Hz | 120 VAC / 60Hz |
| Carga máx motores | 700 W | 700 W |
| Carga máx accesorios alimentados a 24VAC | 3 W | 3 W |
| Temperatura de trabajo | -20 ÷ +60 °C | -20 ÷ +60 °C |
| Fusibles de protección | F1 = 5 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed | F1 = 8 A delayed F2 = 160 mA delayed F3 = 250 mA delayed |
| Dimensiones | 170 x 145 x 90 mm | 170 x 145 x 90 mm |
| Peso | 765 g | 765 g |

PROGRAMACION DE LAS LOGICAS DE FUNCIONAMIENTO

Es posible obtener diferentes lógicas de funcionamiento del cuadro de maniobras seleccionando oportunamente la posición de los dip-switch presentes en la placa. A continuación, hay una tabla que explica las funciones asociadas a cada dip-switch.

| SWITCH | FUNCIÓN | POSICIÓN | DESCRIPCIÓN |
|--------|-----------------------------|----------|--|
| 1 | Predestello (2 sec.) | ON | Activo |
| | | OFF | No activo |
| 2 | Cierre automático | ON | Activo (después T.PAUS.) |
| | | OFF | No activo |
| 3 | Start en apertura | ON | No se recibe |
| | | OFF | Se recibe |
| 4 | Lógica del comando de start | ON | Funcionamiento PASO-PASO |
| | | OFF | El comando de START durante la apertura activa el cierre |
| 5 | Paro suave | ON | Activo |
| | | OFF | No activo |
| 6 | Fotocélula | ON | Activa también en apertura |
| | | OFF | No activa en apertura |

CUIDADO:

- La fotocélula no puede nunca ser deshabilitada durante la fase de cierre.
- Utilizando la función de cierre automático (dip switch 2 ON) es aconsejable seleccionar el dip-switch 4 en OFF. Esto es para evitar que durante el cierre, un impulso de START determine el bloqueo de la automatización.

REGULACION DE LA POTENCIA Y DE LOS TIEMPOS DE TRABAJO

La potencia y los tiempos de trabajo son regulables mediante 4 potenciómetros presentes en el cuadro:

POWER: potencia del motor.

T. WORK: tiempo de trabajo del motor.

T.PAUS.: tiempo de pausa (sólo cuando el cuadro está programado para el cierre automático).

T.DELAY: tiempo de retardo que transcurre entre la apertura de la hoja1 y la apertura de la hoja2.

PARO SUAVE

Al final de cada ciclo de apertura y de cierre el cuadro activa automáticamente una fase de paro suave que comanda los motores a velocidad reducida, para evitar golpes ruidosos contra los topes. Programar el tiempo de trabajo T.WORK de forma que el paro suave empiece antes de que la puerta llegue al tope. Además se aconseja utilizar un tiempo de retraso T.DELAY que no sea demasiado elevado.

MEMORIZACIÓN DE LOS EMISORES (PRGU433PP - PRGU433PP127)

Para memorizar correctamente el código es necesario mantener una distancia mínima de 1,5 metros entre el emisor y la antena del receptor. Para programar el receptor radio proceder como sigue:

- Mantener pulsada la tecla PROG.RX hasta el encendido del led L1.
- Mantener pulsado el pulsador del emisor hasta el apagado del led L1: el led se apaga durante cerca de 1/2 segundo indicando la correcta memorización del código. Inmediatamente el led empieza a destellar por un número de veces igual a la zona de memoria recién ocupada.
- Terminados los destellos, el sistema está listo para su utilización.

CAUIDADO: cada código memorizado está asociado únicamente al comando de START.

MODALIDAD ROLLING CODE (PRGU433PP - PRGU433PP127)

Es posible habilitar o deshabilitar la modalidad ROLLING CODE (desactivada por defecto) que hace imposible cualquier intento de duplicación del código Personal Pass.

- Pulsar y mantener pulsada la tecla PROG.RX durante 8 segundos.
- Transcurridos los 8 segundos el led L1 se apaga, soltar la tecla.
- El Led L1 empieza una serie de destellos durante 5 segundos:
Destellos individuales → ROLLING CODE deshabilitado
Destellos dobles → ROLLING CODE habilitado
- Para modificar las programaciones pulsar la tecla PROG.RX antes de 5 segundos desde que empieza la serie de destellos; el LED L1 destellará en base a las nuevas programaciones.

CANCELACIÓN TOTAL DE LOS CÓDIGOS DE LOS EMISORES

(PRGU433PP - PRGU433PP127)

Es necesario seguir los siguientes pasos:

- Desactivar la alimentación del cuadro.
- Pulsar y mantener pulsada la tecla PROG.RX del receptor; contemporáneamente reactivar la alimentación.
- El LED del receptor destella: soltar la tecla PROG.RX.
- Las 83 zonas de memoria están ahora vacías y disponibles para una nueva programación.

CUIDADO: No es posible una cancelación parcial de los códigos.

INTENTO DE INSERCIÓN DE UN CÓDIGO YA EN MEMORIA

(PRGU433PP - PRGU433PP127)

En el intento de memorizar un código ya presente en memoria, el led del receptor efectúa un número de destellos igual al de la zona de memoria ya ocupada. Para diferenciar esta función de la de una programación normal, el led destella con una frecuencia mayor y permanece encendido durante cerca de 4 s durante el último destello. El usuario puede aprovecharse de esta función para identificar, en cualquier momento, la zona de memoria ocupada por cada emisor precedentemente memorizado en el interior del sistema.

PROGRAMACIÓN DEL RECEPTOR RADIO (PRGU433RY)

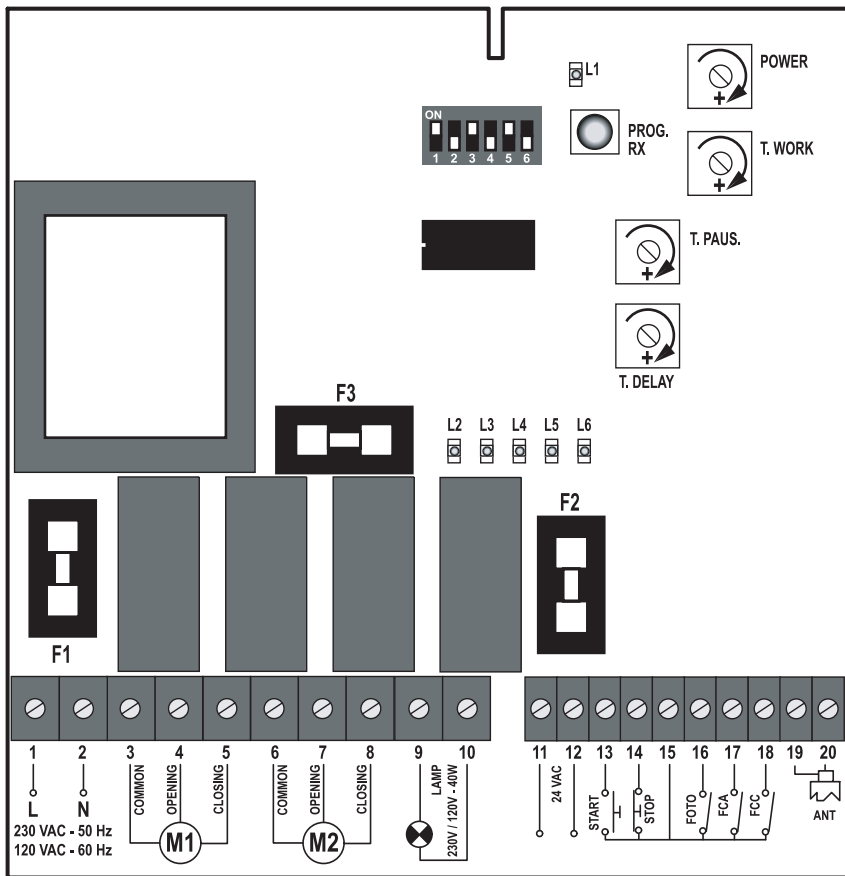
Para memorizar correctamente el código es necesario mantener una distancia mínima de 1,5 metros entre el emisor y la antena del receptor. Para programar el receptor radio proceder como sigue:

- Mantener pulsada la tecla PROG.RX hasta el encendido del led L1.
- Mantener pulsado el pulsador del emisor deseado hasta el apagado del led L1.
- El código enviado ha sido memorizado correctamente: el sistema está listo para su utilización.

SUSTITUCION DEL CODIGO (PRGU433RY)

El código emisor memorizado, puede ser sustituido por un código nuevo siguiendo el mismo procedimiento que para la memorización. En tal caso el código nuevo será memorizado cancelando el precedente.

CONEXIONES DE LOS BORNES

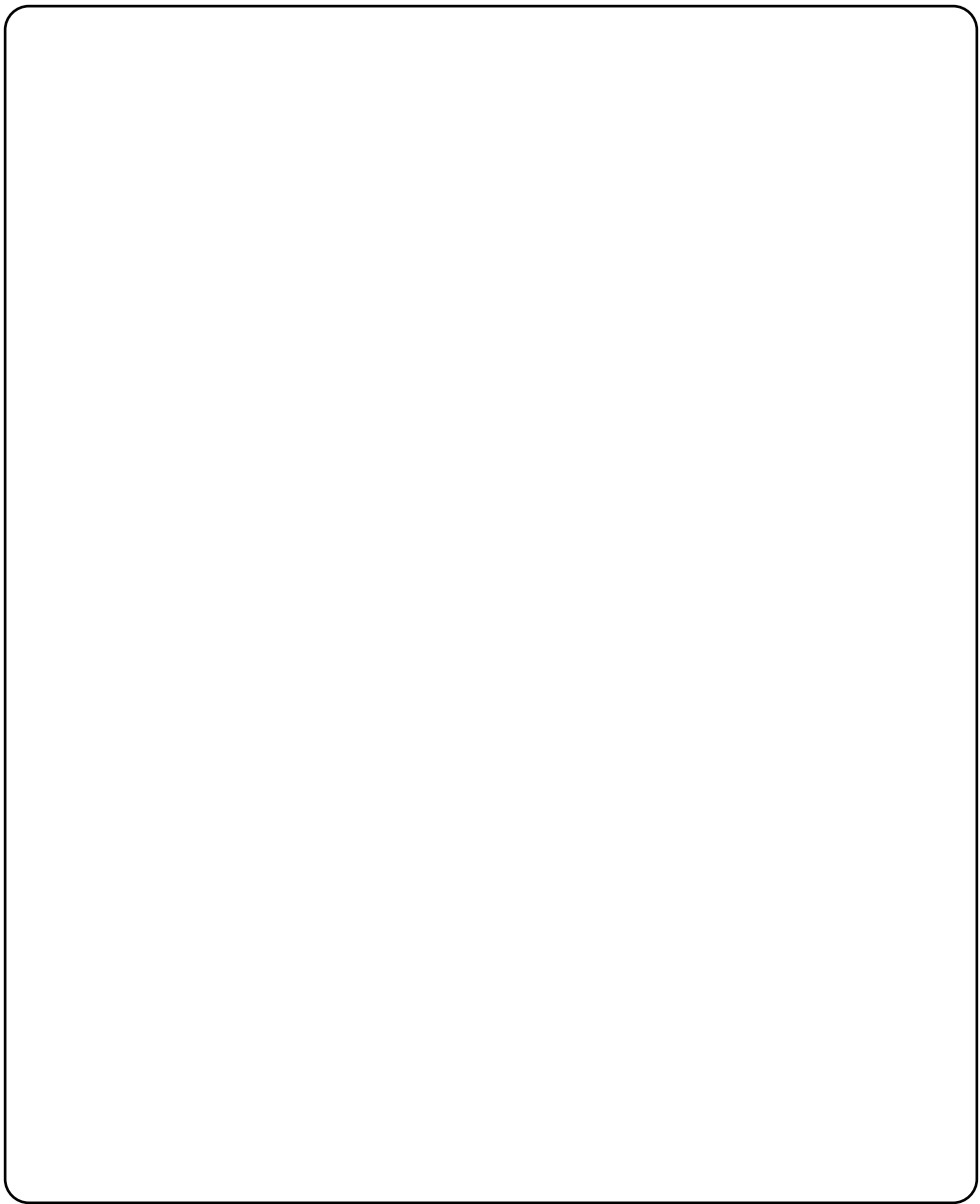


⚠ CUIDADO: PUENTEAR CON EL COMUN (-) LAS ENTRADAS EN NORMALMENTE CERRADO QUE NO SE UTILIZAN

| | |
|---------|---|
| 1. | Fase alimentación 230VAC - 50 Hz / 120VAC - 60Hz |
| 2. | Neutro alimentación 230VAC - 50 Hz / 120VAC - 60Hz |
| 3. | Común motor 1 |
| 4. | Salida alimentación para motor 1 en fase de apertura |
| 5. | Salida alimentación para motor 1 en fase de cierre |
| 6. | Común motor 2 |
| 7. | Salida alimentación para motor 2 en fase de apertura |
| 8. | Salida alimentación para motor 2 en fase de cierre |
| 9.-10. | Lámpara de señalización 230VAC - 40W / 120VAC - 40W |
| 11.-12. | Salida alimentación 24VAC para fotocélula y otros accesorios |
| 13. | Comando de apertura para la conexión de pulsadores o cerradura de contacto. Contacto normalmente abierto (indicador L2) |
| 14. | Comando de STOP. Contacto normalmente cerrado (indicador L3) |
| 15. | Común (-) |
| 16. | Fotocélula. Contacto normalmente cerrado (indicador L4) |
| 17. | Final de carrera en apertura. Contacto normalmente cerrado (indicador L5) |
| 18. | Final de carrera en cierre. Contacto normalmente cerrado (indicador L6) |
| 19. | Malla antena |
| 20. | Positivo antena |

INDICADORES DEL ESTADO DE LAS ENTRADAS EN EL CUADRO

- L1:** Programación emisores
L2: Se enciende cuando recibe un impulso en la entrada de START
L3: Se apaga cuando recibe un impulso en la entrada de STOP
L4: Se apaga cuando recibe un impulso en la entrada FOTOCELULA
L5: Se apaga cuando recibe un impulso en la entrada del final de carrera de apertura
L6: Se apaga cuando recibe un impulso en la entrada del final de carrera de cierre.



Ets BUISSON

2 Place de la Gare

74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



V2 ELETTRONICA SPA

Corso Principi di Piemonte, 65 / 67

12035 RACCONIGI (CN) ITALY

tel. +39 01 72 81 24 11 fax +39 01 72 84 050

info@v2elettronica.com www.v2home.com